

CUPRINS

Cuvînt înainte (*Nicolae Lupu*) 3

Cu privire la oglindirea specificului culturii populare românești de către muzeele etnografice (*Nicolae Ungureanu*) 7

Muzeul tehnicii populare. Actualitate, concepție, profilul tematic și plan de organizare (*Dr. Cornel Irimie*) 15

Proiectul de sistematizare a muzeului din Dumbrava Sibului (*arb. Paul Niedermaier*) 29

Criterii de selecționare a monumentelor pentru muzeele etnografice în aer liber (*Boris Zderciuc*) 41

O tipologie a instalațiilor de tescuit uleiul în România (*Herbert Hoffmann*) 49

Cu privire la instrumentarul viticol tradițional (*Nicolae Al. Mironescu — Paul Petrescu*) 61

Morile de vînt din nordul Dobrogei (*Hedwiga Rușdea*) 79

Aurăritul, un meșteșug străvechi ilustrat în muzeul tehnicii populare din Dumbrava Sibului (*Mihai Sofronie — Ștefan Palada*) 97

Un sector al Muzeului etnografic în aer liber din Sibiu (Tehnici și meșteșuguri populare folosite la prelucrarea pieilor, fibrelor animale și vegetale) (*Raymonde Wiener*) 113

O inedită formă de reclamă pentru desfacerea produselor de ceramică (*Tancred Bănățeanu*) 121

Istoria vie a tehnicii. Muzeul westfalian în aer liber al monumentelor de cultură tehnică (*Dr. ing. F. H. Sonnenschein*) 127

Cronica anilor 1956—1966 privind înființarea și organizarea muzeului tehnicii populare (*O. Mărginean*) 137

Bibliografia generală privind meșteșugurile și instalațiile tehnice populare în publicațiile noi românești (*O. M.*) 145

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort (*Nicolae Lupu*) 3

Über die Widerspiegelung der Eigenart der rumänischen Volkskultur in den volkskundlichen Museen (*Nicolae Ungureanu*) 7

Das Museum der bäuerlichen Technik. Aktualität, Grundsätze, thematisches Profil und Ausstellungsplan (*Dr. Cornel Irimie*) 15

Der Aufbauplan des Museums im Jungen Wald (Dumbrava Sibului) (*Arch. Paul Niedermaier*) 29

Kriterien bei der Auswahl der Denkmäler (Ausstellungsstücke) für die volkskundlichen Freilichtmuseen (*Boris Zderciuc*) 41

Eine Typologie der Anlagen zur Ölgewinnung in Rumänien (*Herbert Hoffmann*) 49

Die traditionellen Werkzeuge des Weinbaus (*Nicolae Al. Mironescu und Paul Petrescu*) 61

Die Windmühlen in der Norddobrudscha (*Hedwig Rușdea*) 79

„Aurăritul“, ein uraltes Gewerbe der Goldgewinnung, dargestellt im Museum der bäuerlichen Technik im Jungen Wald bei Hermannstadt (*Mihail Sofronie und Ștefan Palada*) 97

Ein Sektor des Ethnographischen Freilichtmuseums in Hermannstadt (Sibiu) (Bearbeitung von Fellen sowie tierischen und pflanzlichen Fasern) (*Raymonde Wiener*) 113

Eine bisher unbekannte Art der Kundenwerbung in der Töpferei (*Tancred Bănățeanu*) 121

Lebendige Technikgeschichte. Das Westfälische Freilichtmuseum technischer Kulturdenkmale (*Dr. Ing. F. H. Sonnenschein*) 127

Chronik der Jahre 1956—1966. Gründung und Einrichtung des Museums der bäuerlichen Technik (*O. Mărginean*) 137

Allgemeine Bibliographie über die Handwerke und bäuerlichen Industrieanlagen in neuen rumänischen Veröffentlichungen 145